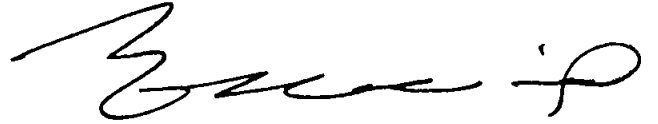


TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 410831 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Kamerun Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim. 09/01/2019



Binali YILDIRIM
İzmir Milletvekili
Türkiye Büyük Millet Meclisi
Başkanı

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	Millî Savunma	
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih :	14 Ocak 2019	Esas No: 2/1534

10 10

2.

TBMM
GELEN EVRAK

09 Ocak 2019

No: 412887
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ İLE KAMERUN CUMHURİYETİ
HÜKÛMETİ ARASINDA ASKERÎ ÇERÇEVE ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 30 Ocak 2018 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Kamerun Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-1441

4 Ocak 2019

Konu : Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

30 Ocak 2018 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Kamerun Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, Fransızca ve İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

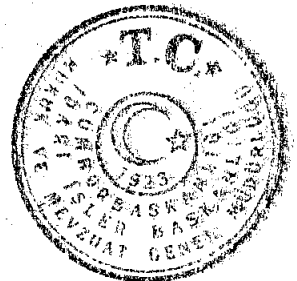
TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
04 Ocak 2019
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
04 Ocak 2019
No: 410831
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

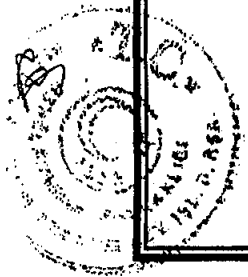
GENEL GEREKÇE

30 Ocak 2018 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Kamerun Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması" kapsamında egemenlik, eşitlik, karşılıklı saygı temelinde ve ulusal mevzuat ile uluslararası kurallara uygun olarak ikili askerî ilişkilerin hukuki zemininin oluşturulması, Taraflar arasında askerî ve savunma iş birliği sağlanması ve aynı zamanda bu alanlardaki iş birliği uygulamalarının ayrıntılarının müteakiben akdedilecek tamamlayıcı uygulama anlaşmaları, mutabakat muhtıraları, protokoller ve diğer düzenlemeler ile belirlenmesi hedeflenmektedir.

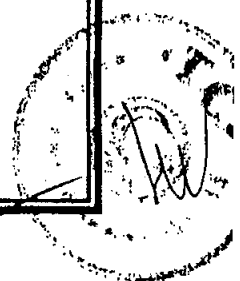
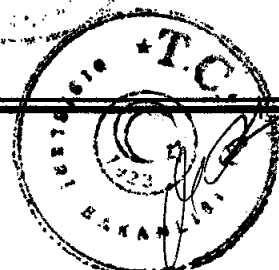
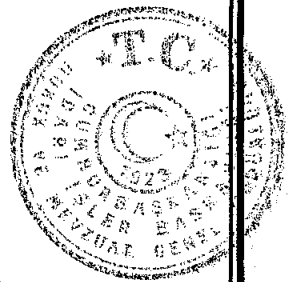
Söz konusu Anlaşma ile iki ülkenin silahlı kuvvetleri arasında askerî eğitim ve öğretim, karşılıklı ziyaretler, tatbikat ve eğitimlere katılım sağlanması, savunma sanayi, askerî istihbarat bilgilerinin mübadelesi, lojistik destek, askerî tıp ve sağlık hizmetleri, muhabere, elektronik ve bilgi sistemleri, barışı koruma, insani yardım, deniz haydutluğu ile mücadele operasyonları ve terörizmle mücadele gibi savaş haricindeki harekâtlar, haritacılık ve hidrografi, mesleki gelişim amaçlı personel mübadelesi, askerî, bilimsel ve teknolojik araştırma alanlarında bilgi ve tecrübe paylaşımı ile Anlaşmada belirtilen diğer konularda iş birliğinin tesis edilmesi ve geliştirilmesi amaçlanmaktadır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KAMERUN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
ASKERÎ ÇERÇEVE ANLAŞMASI



İj.0



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
KAMERUN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
ASKERİ ÇERÇEVE ANLAŞMASI**

GİRİŞ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
KAMERUN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**

Bundan böyle ayrı olarak "Taraf" ve müştereken "Taraflar" olarak adlandırılacaklardır;

Türkiye Cumhuriyeti ve Kamerun Cumhuriyeti'ni birleştiren dostluk ve ortaklık bağlarını göz önüne alarak,

Uluslararası kanunlara, Birleşmiş Milletler Şartı'na ve özellikle uluslararası ihtilafların barışçıl çözümü prensibine ortak taahhütlerini teyit ederek,

İki Devletin egemenlik, bağımsızlık, toprak bütünlüğü ve eşitliğine karşılıklı saygı prensibine dayalı savunma işbirliğinin, iki milletin ortak menfaatleri ve ekonomik etkinliğinin artmasına katkıda bulunacağını göz önünde bulundurarak,

Dolayısıyla, ulusal kanunlarına, uluslararası kanunlara, standartlara, anlaşmalara ve mukavelelere uygun olarak, savunma işbirliklerini derinleştirmek ve pekiştirmeyi arzulayarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

**MADDE I
AMAÇ**

Bu Anlaşma'nın amacı, MADDE IV'de belirtilen alanlarda, Taraflar arasındaki ilişkiler için bir çerçeve oluşturmak ve iş birliğini geliştirmektir.

**MADDE II
KAPSAM**

Bu Anlaşma, aşağıda MADDE IV'de belirtilen ve nihayetinde bu Anlaşmanın altında imzalanan Mutabakat Muhtıraları, Protokoller ve diğer teknik belgelerde ortaya konulan koşullara uygun olarak Taraflarca üzerinde anlaşılan alanlarda personel, malzeme, teçhizat, bilgi ve tecrübe değişimi konularına uygulanır.

**MADDE III
TANIMLAR**

Bu Anlaşma'da kullanılan terimler aşağıdaki anlamları taşır:

1. **Gönderen Taraf;** Bu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla Kabul Eden Tarafa personel, malzeme ve teçhizat gönderen Tarafı ifade eder.

2. **Kabul Eden Taraf;** Bu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla ülkesinde Gönderen Tarafa ait personel, malzeme ve teçhizatı bulunan Tarafı ifade eder.

3. **Misafir Personel;** Taraflardan herhangi birinin bu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla diğer Tarafa gönderdiği asker veya silahlı kuvvetler mensubu sivil şahısları ifade eder.
4. **Misafir Öğrenci;** Gönderen Tarafın Silahlı Kuvvetlerinde görevlendirilmek üzere, Gönderen Tarafça, Kabul Eden Tarafın askerî okullarına veya Kabul Eden Tarafın belirleyeceği diğer öğretim kurumlarına eğitim almak için gönderilen öğrenciyi ifade eder.
5. **Yakınlar;** Misafir Personelin kendi ulusal mevzuatına göre bakmakla yükümlü olduğu eş ve çocuklarını ifade eder.
6. **Kıdemli Personel;** Bu Anlaşma kapsamında gönderilen askerî/sivil grubun faaliyetlerine nezaret etmeye yetkili, Gönderen Tarafın ulusal mevzuatına uygun olarak atanmış, Misafir Personel arasındaki en kıdemli kişiyi ifade eder.
7. **Hibe;** Bir malzeme veya hizmetin bağışlanmasını veya bedelsiz devrini ifade eder.
8. **Hizmet;** Taraflar arasındaki bu Anlaşmaya göre bir işin yapılması için verilecek eğitim, teknik bilgi, destek, geliştirme, bakım, onarım, kurtarma, imha, liman ve müşavirlik desteği ile mülkiyeti elde olmak kaydıyla tahsis edilebilecek kara, deniz ve hava araç, gereç, silahları, bina ve araziyi ifade eder.
9. **Lojistik Destek;** ikmal maddeleri ve hizmetlerin satışı, hibesi, devri, tahsisi ve mübadelesini kapsar.
10. **Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzeme;** Ulusal güvenlik kapsamında koruma gerektiren resmî bilgi ve malzemedir. Bu sebeple ulusal güvenlik sınıflandırması uygulaması ile düzenlenir. Bu bilgi sözlü, görsel, manyetik veya basılı şekilde olabilir veya fikri mülkiyet hakları kapsamında bilgi içeren teknolojik veya cihaz formunda olabilir.

MADDE IV ASKERİ İŞ BİRLİĞİ ALANLARI

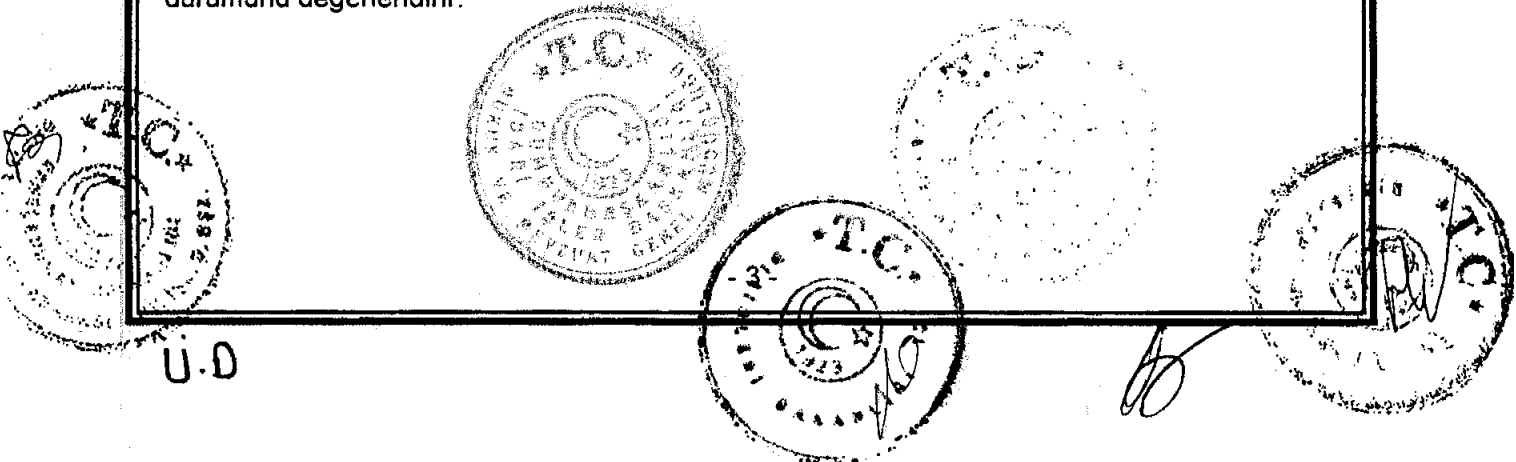
Taraflar arasında iş birliği aşağıdaki alanları kapsar:

1. Askerî eğitim ve öğretim,
2. Tatbikat/egitimlere veya ortak tatbikatlara katılım sağlanması,
3. Savunma sanayi,
4. Silahlı Kuvvetler arasında askerî iş birliği ve temas ziyaretleri,
5. Silahlı Kuvvetlerin teşkilat yapısı, askerî birliklerin yapısı ve teçhizatı, personel yönetimi,
6. Askerî istihbarat değişimi,
7. Lojistik iş birliği, hibe ve lojistik sistemler,
8. Askerî tıp ve sağlık hizmetleri,
9. Muhabere, elektronik, bilgi sistemleri ve siber savunma,
10. Barışı koruma, insani yardım, deniz haydutluğu ile mücadele operasyonları ve terörizmle mücadele gibi savaş haricindeki harekâtlar,
11. Haritacılık ve hidrografi,
12. Mesleki gelişim amaçlı personel değişimi,
13. Misafir Personel, danışman veya birlik değişimi,

14. Askerî bilimsel ve teknolojik araştırma alanlarına ilişkin bilgi ve tecrübe değişimi,
15. Sosyal, sportif ve kültürel etkinlikler,
16. Mayın ve El Yapımı Patlayıcılarla mücadele alanında eğitim, bilgi ve tecrübe değişimi,
17. Doğal Afet Yardım Harekâtı kapsamında eğitim, bilgi ve tecrübe değişimi,
18. Askerî tarih, arşiv, yayım ve müzecilik,

MADDE V **UYGULAMA VE İŞ BİRLİĞİ ESASLARI**

1. İş birliği, Tarafların kararına bağlı olarak aşağıdaki şekillerde gerçekleştirilebilir:
 - a. Savunma Bakanları, Genelkurmay Başkanları ve onların yardımcıları veya Taraflarca yetkilendirilen diğer görevlilerin toplantı ve ziyaretleri;
 - b. Her iki Tarafın uzmanları arasında çeşitli faaliyet alanlarında tecrübe değişimi;
 - c. Askerî birlik, karargâh veya kurumlarda ücretli, ücretsiz veya indirimli ücret karşılığında eğitim, öğretim ve kursların düzenlenmesi;
 - d. Benzer askerî kurumlar arasında irtibatlar;
 - e. Müşterek müzakerelerin, istişarelerin, toplantıların düzenlenmesi ve kurslara, sempozyumlara ve konferanslara katılım;
 - f. Fiili atış uygulamalarını da içerecek şekilde askerî tatbikatlara katılım, bu askerî tatbikatlara gözlemci statüsünde iştirak, geçiş eğitimlerinin ve liman ziyaretlerinin icrası, müşterek tatbikatların düzenlenmesi;
 - g. Bilgi ve eğitim malzemelerinin değişimi,
 - h. Hibe olarak veya bedeli karşılığında karşılıklı lojistik destek temininde ve mühimmat, malzeme ve hizmet değişiminde bulunulması.
2. Taraflar, bu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla Tarafların ulusal mevzuatlarında öngörülecek onay süreçlerine ve işbu Anlaşma hükümlerine uygun olan tamamlayıcı uygulama mutabakat muhtıraları, protokoller ve düzenlemeler akdedebilirler.
3. İş birliği, Tarafların karşılıklı çıkar ve ihtiyaçları dikkate alınarak mütekabiliyet esasına göre gerçekleştirilir.
4. Tarafların bu Anlaşma, diğer mutabakat muhtıraları, protokoller ve düzenlemeler uyarınca, hibe şeklinde veya bedeli mukabili birbirlerine verecekleri veya ortak üretecekleri malzemeler, teknik bilgi ve dokümanlar, önceden karşılıklı mutabakat sağlanmadan üçüncü bir ülkeye devredilemez.
5. Kabul Eden Taraf, bu Anlaşma kapsamında kendisine hibe olarak verilecek malzemenin hizmet dışına çıkarılması halinde Gönderen Tarafa yazılı bildirimde bulunur.
6. Taraflar üzerinde anlaşılan zaman aralıklarında düzenli olarak bu anlaşmanın uygulama durumunu değerlendirir.



MADDE VI
YETKİLİ MAKAMLAR VE YILLIK UYGULAMA PLANLARI

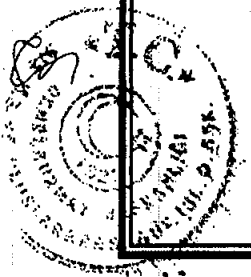
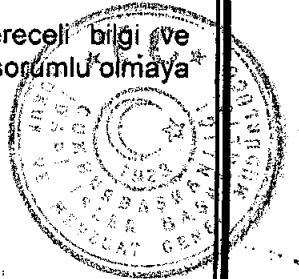
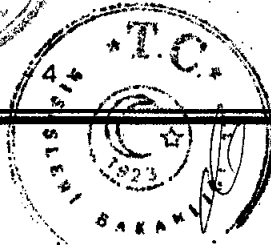
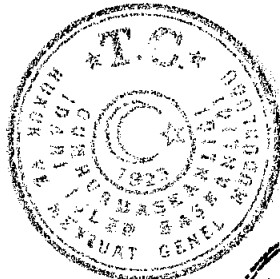
1. Bu Anlaşma'nın uygulanmasında yetkili makamlar şunlardır:
Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti adına: Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı
Kamerun Cumhuriyeti Hükûmeti adına: Kamerun Cumhuriyeti Savunmadan Sorumlu Bakanı
2. Taraflar, bu Anlaşma'nın uygulanması için müşterek faaliyetlere ilişkin Yıllık Uygulama Planları hazırlar. Yıllık Uygulama Planları, icra edilecek faaliyetlerin adını, kapsamını, türünü, zamanını, yerini, icra edecek kurumları, mali hususları ve diğer ayrıntıları içerir.
3. Taraflar arasındaki iş birliği, Yıllık Uygulama Planlarında belirtilen tüm düzeylerde yapılacak karşılıklı ziyaretler ile kuvvetlendirilir.

MADDE VII
GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEMENİN GÜVENLİĞİ

1. Bu Anlaşma kapsamında temin edilen veya üretilen gizlilik dereceli tüm bilgiler, belgeler, maddi ve fihrî mülkiyet hakları ile askerî malzeme, Taraflar arasında akdedilecek müteakip mutabakat muhtıraları, protokoller ve düzenlemelere uygun olarak amaçları doğrultusunda mübadele edilir, kullanılır ve muhafaza edilir.
2. Taraflar ulusal mevzuatlarına uygun olarak, bu Anlaşmanın uygulanması veya ortak faaliyetlerin yerine getirilmesi kapsamında mübadele edilecek bilgi, doküman, malzeme ve teçhizata ait tüm bilgilerin korunmasını sağlar. Bu çerçevede, aynı derecede gizlilik derecesi taşıyan kendilerine ait bilgilerin korunması için uygulanan önlemleri alır. Taraflar, mübadele edilen bilgilere aşağıda yer alan çizelgede belirtilen gizlilik derecelerinden uygun olanı verir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti İçin		Kamerun Cumhuriyeti Hükûmeti İçin	
Top Secret	Çok Gizli	Top Secret	Très Secret
Secret	Gizli	Secret	Secret
Confidential	Özel	Confidential	Confidentiel
Restricted	Hizmete Özel	Restricted	Restreint
Unclassified	Tasnif Dışı	Unclassified	Non classés

3. Gizlilik dereceli bilgi ve malzeme, bu bilgi ve malzemeleri sağlayan Tarafın yazılı ön onayı olmadan ifşa edilmez ve üçüncü bir tarafla paylaşılmaz (veya üçüncü bir tarafa devredilmez).
4. Gizlilik dereceli bilgi ve malzeme, sadece hükümetler arası kanallar yoluyla veya Taraflarca belirlenen güvenlik makamlarınca uygun bulunan diğer kanallardan mübadele edilir. Bilginin gizlilik derecesi, bilgiyi sağlayan Tarafça belirlenir.
5. Taraflar, Anlaşma sona erdiğinde dahi, mübadele edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzemenin korunması ve gizlilik derecesinin kaldırılmasının önlenmesinden sorumlu olmaya devam eder.



Ü.D

6. Taraflar, ulusal mevzuatları ve taraf oldukları uluslararası andlaşmalar çerçevesinde, bu Anlaşma kapsamında oluşturulacak veya devredilecek fikri mülkiyet haklarının etkin bir şekilde korunmasını sağlar. Bu Anlaşma bağlamında, fikri mülkiyet kavramı 14 Temmuz 1967 tarihinde Stokholm'de imzalanmış olan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nü kuran Anlaşma'nın 2'nci maddesinde tanımlandığı şekilde anlaşılır.

7. İhtiyaç duyulması halinde; Taraflar arasında, MADDE IV'te belirtilen iş birliği alanlarının her biri için yetkilendirilmiş olan makamların sorumluluğunda, bu Anlaşma kapsamında mübadele edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzemenin transferi, kullanılması ve korunması konusunda ayrı bir güvenlik anlaşması imzalanabilir.

8. Bu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanması sırasında elde edilen bilgi, Taraflardan biri tarafından diğer Tarafın veya üçüncü Tarafların çıkarları aleyhine kullanılamaz.

9. Taraflar, gizlilik dereceli bilgi ve malzemeye erişimin, bilmesi gereken prensibine göre ve uygun güvenlik kleransına sahip personel tarafından yapılmasını sağlar.

10. Bu Anlaşma'nın uygulanması kapsamında mübadele edilen bilgilerin beklenmedik şekilde ifşa olması halinde, bu durumu tespit eden Taraf, diğer Tarafı durumdan derhal haberdar eder.

MADDE VIII HUKUKİ HUSUSLAR

1. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrenci; giriş, ikamet ve çıkış dâhil, Kabul Eden Taraf ülkesinde bulundukları sürece Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatı ve yargı yetkisine tabidirler. Kabul Eden Tarafın yargı yetkisinin uygulandığı ve hüküm içeriğinin Gönderen Tarafın mevzuatında bulunmayan bir cezayı öngördüğü hallerde, her iki devletin mevzuatında yer alan veya her iki devlet için uygun olan bir ceza türü uygulanır.

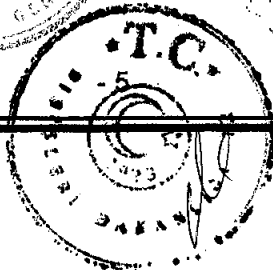
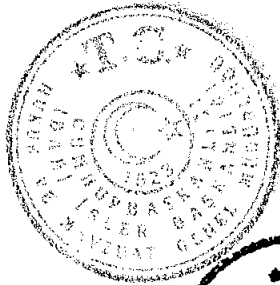
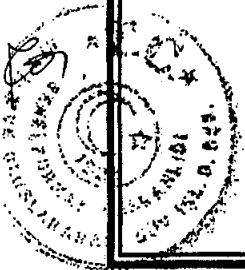
2. Kabul Eden Taraf, Misafir Personel, Yakınları veya Misafir Öğrencilerin gözaltına alınması veya tutuklanması halinde Gönderen Tarafı derhal durumdan haberdar eder.

3. Misafir Personel, Yakınları veya Misafir Öğrencilerin Kabul Eden Tarafta yasal bir soruşturmaya veya yargılanmaya muhatap olması durumunda, bu kişi Kabul Eden Taraf vatandaşlarına sağlananlardan az olmamak koşulu ile genel olarak kabul edilmiş hukuki korumadan istifade etme hakkına sahiptir.

4. Kabul Eden Tarafın kanunlarını ihlal ettikleri takdirde, Misafir Öğrenci ve Misafir Personelin faaliyetlerine son verilebilir.

5. Gönderen Taraf, Misafir Öğrenci ve Misafir Personel üzerindeki münhasır disiplin yargı yetkisini, Kabul Eden Tarafın ülkesinde muhafaza eder. Ancak Kabul Eden Tarafın yetkili askerî makamları emrindeki Misafir Öğrenci ve Misafir Personele görevin gerektirdiği emirleri verebilir.

6. Gönderen Tarafın Kıdemli Personeli, kendi askerî hizmet ve disiplin yasalarının hükümleri uyarınca, Gönderen Tarafın personeline disiplin tedbirlerini uygulamaya yetkilidir. *



Ü.Ö

MADDE IX
TAZMİNAT TALEPLERİ

1. Bu Anlaşma'nın uygulanması esnasında, üçüncü taraf tazminat talepleri konusunda Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatı geçerlidir.
2. Taraflar, ağır kusur veya kasıt bulunmadıkça, bu Anlaşma kapsamındaki faaliyetlerin icrası esnasında personelinin yaralanması veya ölümü halinde veya kişilere, mallara ve çevreye verilen zarar/ziyan nedeniyle birbirlerinden tazminat talebinde bulunamaz.
3. Taraflar ortaya çıkan durumun ağır kusur veya kasıttan kaynaklanıp kaynaklanmadığını müştereken belirler.

MADDE X
İDARİ HUSUSLAR

1. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrenciler, diplomatik dokunulmazlık ve imtiyazlara sahip olmaz.
2. Taraflarca karşılıklı olarak aksi yönde bir karar alınmadıkça Kabul Eden Taraf, Misafir Öğrenci ve Misafir Personele bu Anlaşma'da veya müteakip anlaşmalar ve düzenlemelerde belirtilenlerden başka görevler vermez.
3. Misafir Öğrenci ve Misafir Personel, Kabul Eden Tarafın emsal personeline uygulanan idari uygulamalara tabidir.
4. Bu Anlaşma çerçevesinde imzalanacak diğer mutabakat muhtıraları, protokoller ve teknik düzenlemeler ile aksine karar verilmedikçe, Gönderen Tarafın askerî personeli kendi millî üniformalarını giyme hakkına sahiptir. Görev sırasında, bir faaliyetin icrası için gerekli teçhizat mümkün olduğunca Kabul Eden Taraf tarafından sağlanır. Ancak, Misafir Öğrenciler, Kabul Eden Tarafın sağlayacağı askerî üniformayı giymek zorundadırlar. Bu öğrenciler Gönderen Taraf tarafından verilen bir askerî sembolü tanınmaları için üniformalarına takabilirler.
5. Gönderen Taraf, gerekli gördüğünde personelinin geri çağırma hakkını saklı tutar. Kabul Eden Taraf, Gönderen Taraftan böyle bir talep aldığı anda, geri çağırılan personelin dönüşü için mümkün olan en kısa zamanda gerekli tedbirleri alır.
6. İstisna teşkil eden idari hususlar, bu Anlaşma çerçevesinde imzalanacak diğer mutabakat muhtıraları, protokoller veya teknik düzenlemelerde belirlenir.
7. Misafir Personel ve Yakınları orduevleri ve askerî kantinlerden Kabul Eden Tarafın düzenlemeleri çerçevesinde yararlanabilirler.
8. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrencilerden herhangi birinin ölmesi durumunda, Kabul Eden Taraf, Gönderen Tarafı durumdan haberdar eder, ölen kişinin cenazesini kendi ülkesindeki en yakın uluslararası havaalanına nakleder ve cenaze nakledilinceye kadar sıhhi koruma dâhil gerekli diğer tedbirleri alır.
9. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrenciler çevreye zarar verebilecek faaliyetlerden kaçınır, çevre kirliliğinin önlenmesine azami dikkat eder ve Kabul Eden Tarafın konuya ilişkin düzenlemelerine uyar.

10. Kabul Eden Taraf, faaliyetlerin icrası için gerekli olan ulaştırma hizmetlerinin, mütakabiliyet ilkesi temelinde ve imkân ve kabiliyetleri çerçevesinde ücreti mukabili/ücretsiz olarak teminine ilişkin nihai kararı verir.

11. Misafir Personel ile Misafir Öğrenci seçimi Kabul Eden Tarafın belirleyeceği kriterlere uygun olarak Gönderen Taraf tarafından yapılacaktır.

MADDE XI SAĞLIK HİZMETLERİ

1. Misafir Personel ve Misafir Öğrenci, bu Anlaşma gereği her türlü faaliyeti gerçekleştirebilecek sağlık koşullarında bulunmalıdır. Kabul Eden Taraf bu kişilerin sağlık bakımından uygun olduğunu gösteren sağlık raporunu talep edebilir.

2. Misafir Öğrencilerin muayene ve tedavi hizmet giderleri, Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatına göre karşılanır. Misafir Öğrencilerin sağlık sigortası primleri veya sağlık giderleri Kabul Eden Taraf tarafından karşılanır.

3. Misafir Personel ile Yakınlarının acil sağlık hizmetleri ve acil dış bakım hizmetleri Kabul Eden Tarafça ücretsiz olarak karşılanır. Acil sağlık ve acil dış bakım hizmetleri dışında kalan muayene ve tedavi hizmet giderleri, Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatına uygun olarak yaptırılacak bir sağlık sigortası tarafından karşılanır.

4. Misafir Personel ve yakınlarının sigorta primleri ve tüm tedavi giderleri Kabul Eden Tarafça ücretsiz veya ücretli olarak karşılanabilir. Kabul Eden Tarafça ücretli verilmesine karar verilmesi durumunda Misafir Personel ve yakınlarının sigorta primleri ve tüm tedavi giderleri Gönderen Devlet veya Misafir Personel tarafından karşılanır.

MADDE XII MALİ HUSUSLAR

1. Bu Anlaşma kapsamında bulunan iş birliği faaliyetlerinin icrası maksadıyla görevlendirilen Misafir Personel ve Misafir Öğrencilerin maaş/harcılık, iade, ibate, ulaştırma ve diğer mali haklarından, Gönderen Taraf sorumludur.

2. Ancak, Gönderen Tarafça talep edildiği takdirde; eğitim ve öğretim maksadıyla görevlendirilen Misafir Personel ve Misafir Öğrenciler için aşağıdaki hususların karşılanıp karşılanmayacağına ve karşılanma esaslarına Kabul Eden Taraf karar verir.

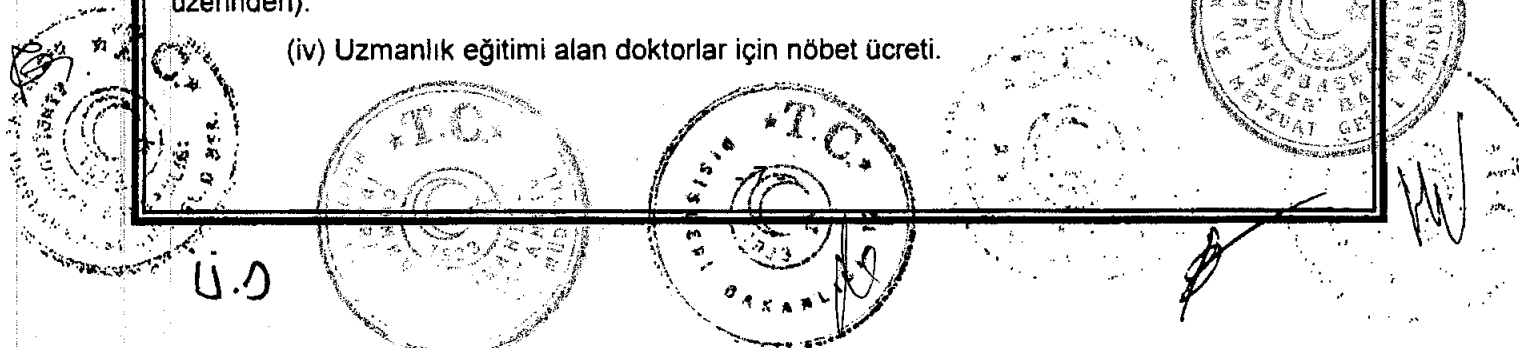
a. Misafir Personel için;

(i) Aylık maaş (esaslar ve miktar Kabul Eden Taraf tarafından kursiyer subay ve astsubayların rütbelerine göre belirlenir. Silahlı Kuvvetler mensubu sivil şahıslar, astsubay statüsünde değerlendirilir),

(ii) Eğitim ve öğretim masrafları (ücretli, tenzilatlı veya ücretsiz),

(iii) Giyim-kuşam (sadece kursiyer subay ve astsubayların eğitim-öğretim kurumlarında giyeceği, Kabul Eden Tarafın emsali subay ve astsubaylara verilen istihkak üzerinden),

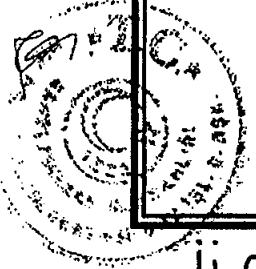
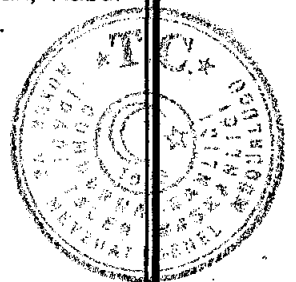
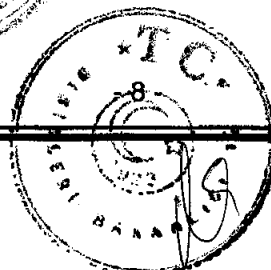
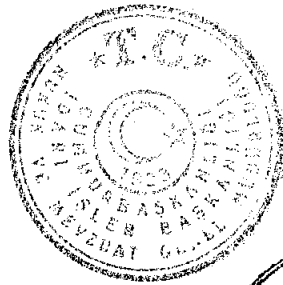
(iv) Uzmanlık eğitimi alan doktorlar için nöbet ücreti.



- b. Misafir Öğrenciler için;
- (i) İaşe,
 - (ii) İbade (Kabul Eden Tarafça belirlenecek misafirhane veya tesiste),
 - (iii) Harçlık (esaslar ve miktar Kabul Eden Tarafça belirlenir.),
 - (iv) Eğitim-öğretim masrafları (ücretli, tenzilatlı veya ücretsiz),
 - (v) Giyim-kuşam (Kabul Eden Tarafın emsali öğrenciler için tespit edilmiş olan istihkaklar üzerinden),
 - (vi) Tıp Fakültesi 6'ncı sınıf öğrencilerine doktorluk stajı (intörn) eğitimi döneminde ödenen ücretler,
3. Türkiye'de verilecek Türkçe lisan kursları (akademik eğitimlerde verilen lisan hazırlık sınıfları dâhil) ile Kamerun'da verilecek Fransızca dili lisan kursları ücretsizdir. Yüksek maliyet gerektiren eğitimler (uçuş eğitimi, fizyolojik eğitim, dalgıç eğitimi, serbest çıkış kulesi eğitimi, vb.) tam ücretli olarak verilir.
4. Misafir Öğrenci ve Misafir Personel, Kabul Eden Tarafı kesin olarak terk ederken kendi borçları ile Yakınlarının borçlarını tasfiye edecektir. Acil geri çekme halinde, Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrencilerin borçları Kabul Eden Taraf tarafından düzenlenecek faturaya istinaden Gönderen Taraf tarafından ödenir.
5. Eğitim ve öğretim giderleri, Gönderen Taraf tarafından, her eğitim ve öğretim süresinin sonunda faturanın alınmasını takip eden 60 (altmış) gün içinde (bir ay ve daha kısa süreli eğitimlerde peşin ödeme yapılır), Kabul Eden Tarafın yetkili makamı tarafından belirlenen banka nezdinde açılan hesaba ABD doları cinsinden yatırılır.
6. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrenciler, giriş, kalış ve çıkışları süresince, Kabul Eden Tarafın yürürlükteki vergi hukukuna tabidir.

MADDE XIII GÜMRÜK VE PASAPORT İŞLEMLERİ

1. Gönderen Taraf Kabul Eden Tarafın yetkili makamlarına ülkelerine giriş yapacak Misafir Personel, Misafir Öğrenciler ve Yakınlarının kimlik bilgilerinin yanı sıra görevlerinin sona erişini ve uygun durumlarda bunu takip eden Kabul Eden Taraf ülkesinden ayrılış tarihlerini önceden bildirecektir.
2. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrenciler, Kabul Eden Tarafın ülkesinde, Kabul Eden Tarafın yabancıların ikamet ve seyahatleri hakkındaki düzenlemelerine tabidir.
3. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrenciler, Kabul Eden Tarafın ülkesine giriş ve çıkışlarda bu Devletin pasaport ve gümrük ile ilgili düzenlemelerine tabidir. Ancak, Kabul Eden Taraf, kendi mevzuatı çerçevesinde mümkün olan tüm idari kolaylıkları sağlar.



İ.D

Handwritten signature or mark.

Handwritten signature or mark.

MADDE XIV
TARAFLARIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARDAN
DOĞAN TAAHHÜTLERİ

Bu Anlaşma'nın hükümleri, Tarafların diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve taahhütlerini etkilemez ve diğer devletlerin çıkarları, güvenliği ve ülke bütünlüğüne karşı kullanılamaz.

MADDE XV
UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ

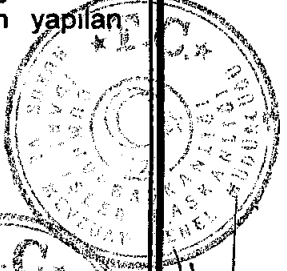
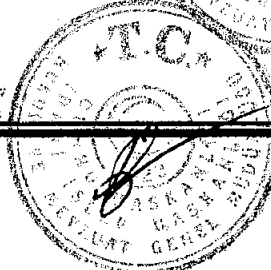
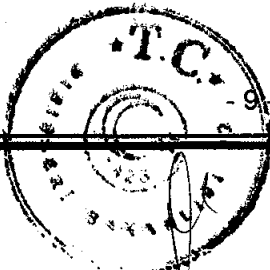
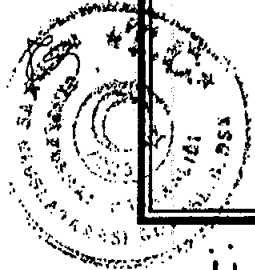
1. Bu Anlaşma'nın uygulanmasından veya yorumlanmasından doğan herhangi bir uyuşmazlık Taraflar arasında mümkün olan en alt düzeyde istişare ve görüşmeler yoluyla çözülür ve çözüm için herhangi bir ulusal veya uluslararası mahkemeye veya üçüncü tarafa intikal ettirilemez.
2. Uyuşmazlık meydana geldiği tarihten itibaren 60 gün içinde çözülmemişse, Taraflar 30 gün içinde görüşmelere başlar. Müteakip 60 gün içinde çözüm sağlanamadığı takdirde, Taraflar bu Anlaşma'yı MADDE XVII'de belirtilen usul uyarınca sona erdirebilir.

MADDE XVI
TADİL VE GÖZDEN GEÇİRME

Taraflardan her biri gerektiğinde bu Anlaşma'nın değiştirilmesi veya gözden geçirilmesini diplomatik yollarla önerebilir. Yazılı önerinin alındığı tarihten itibaren 30 gün içerisinde görüşmeler başlar. 60 gün içerisinde bir sonuca varılamaz ise, Taraflar bu Anlaşma'yı MADDE XVII'de belirtilen usul uyarınca sona erdirebilir. Üzerinde yazılı olarak mutabık kalınan tadil veya değişiklikler, bu Anlaşma'nın yürürlüğe girişini düzenleyen MADDE XVIII'da belirtilen usul uyarınca yürürlüğe girer.

MADDE XVII
YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

1. Bu Anlaşma, 5 yıllık süre için yürürlükte kalır.
2. Bu Anlaşma, taraflardan biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmediği takdirde, beşer (5) yıllık süreler için kendiliğinden uzar.
3. Taraflardan biri Anlaşma'yı herhangi bir zamanda sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirebilir. Anlaşma'nın sona erdiğine ilişkin yapılan bildirimler, yapıldığı tarihten 90 gün sonra hüküm doğurur.
4. Bu Anlaşma'nın sona ermesi, devam eden programlar ve faaliyetleri etkilemez.



**MADDE XVIII
ONAY VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ**

Bu Anlaşma, Tarafların Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

**MADDE XIX
METİN VE İMZA**

Bu Anlaşma, Ankara/TÜRKİYE'de, 30 Ocak 2018 tarihinde, Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde, her biri eşit derecede geçerli olmak üzere, ikişer asıl nüsha olarak tanzim edilmiştir. Yorum farklılığı olması durumunda, İngilizce metin geçerlidir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA**

İMZA

Ümit Dündar

İSİM

: Orgeneral Ümit DÜNDAR

UNVAN : Genelkurmay II nci Başkanı

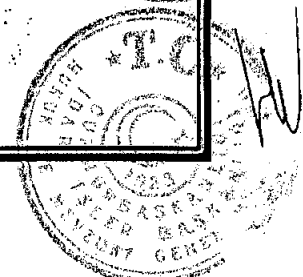
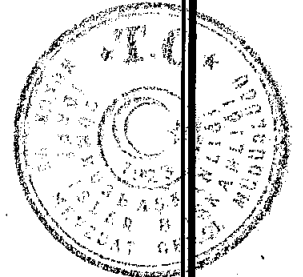
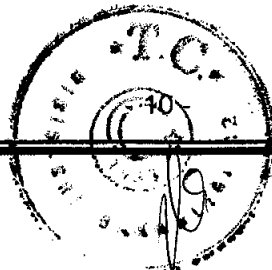
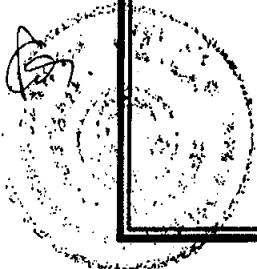
**KAMERUN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA**

İMZA

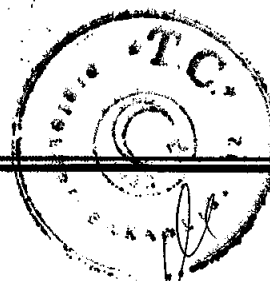
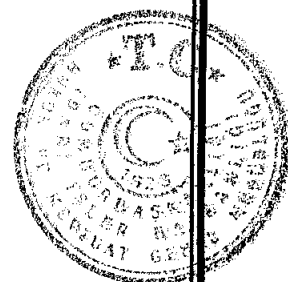
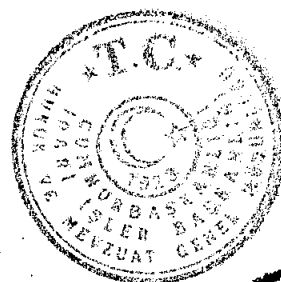
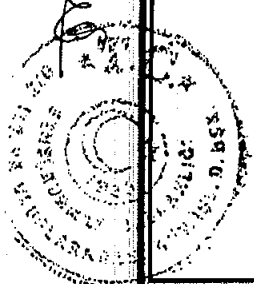
İSİM

: Joseph BETI ASSOMO

UNVAN : Savunma Bakanı



MILITARY FRAMEWORK AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
CAMEROON



U.S.

**MILITARY FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CAMEROON**

PREAMBLE

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY,
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CAMEROON,**

Hereinafter referred individually as the "Party" and collectively as the "Parties";

CONSIDERING the friendship and cooperation ties that bind the Republic of Turkey and the Republic of Cameroon;

REAFFIRMING their common commitment to International Law, the United Nations Charter and notably the principle of peaceful settlement of international disputes;

CONSIDERING that defence cooperation, based on the principles of mutual respect for the sovereignty, independence, territorial integrity and equality of two States, will contribute in serving their common interests and boosting the economic efficiency of their two nations;

DESIRING THEREFORE to deepen and consolidate their cooperation in defence, in accordance with national laws, international laws, standards, agreements and conventions;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**ARTICLE I
PURPOSE**

The purpose of this Agreement is to provide a framework for relations and develop cooperation between the Parties in the fields specified in ARTICLE IV.

**ARTICLE II
SCOPE**

This Agreement shall apply to the exchange of personnel, materials, equipment, information and experiences in the areas referred to in ARTICLE IV below and those eventually agreed on by both Parties in accordance with the provisions laid down in Memoranda of Understanding, Protocols and other technical instruments signed under this Agreement.

**ARTICLE III
DEFINITIONS**

The terms used in this Agreement shall have the following meanings:

"Sending Party" means the Party sending personnel, material and equipment to the Receiving Party for the implementation of this Agreement.

"Receiving Party" means the Party hosting the personnel, material and equipment of the Sending Party in its territory for the implementation of this Agreement.

3. **"Guest Personnel"** means the military personnel or armed forces civilian persons sent by the either Party to the other Party for the implementation of this Agreement.
4. **"Guest Student"**; refers to the student sent by the Sending Party to be assigned to the Sending Party's Armed Forces to receive training at the Receiving Party's military schools or other educational institutions determined by the Receiving Party.
5. **"Dependents"** means the spouse and children of the Guest Personnel whom they are responsible for looking after in accordance with their respective national legislation.
6. **"Senior Personnel"** means the most senior person among the Guest Personnel authorized to supervise the activities of the military/civilian group sent within the scope of this Agreement and appointed in accordance with the national legislation of the Sending Party.
7. **"Grant"** means donation or transfer of a good or service free of charge.
8. **"Services"** means, in accordance with the Agreement between the Parties, provision of training, technical information, support, development, maintenance, repair, recovery, disposal, port and counselling support and allocation of ground, sea and air vehicles, equipment, weapons, buildings and estate on condition that the ownership is retained.
9. **"Logistical Support"** includes the sale, grant, transfer, allocation and exchange of supplies and services.
10. **"Classified Information and Material"**: Official information and material that requires protection for national security. Therefore, it is regulated by the application of a national security classification. This information may be in oral, visual, magnetic or printed form, or in technological or device form includes information subject to Intellectual Property Rights.

ARTICLE IV FIELDS OF MILITARY COOPERATION

The Cooperation between the Parties shall include the following fields:

1. Military Training and education,
2. Participating in exercises/trainings or joint exercises,
3. Defense industry,
4. Military cooperation and contact visits between the Armed Forces,
5. The organizational structure of the Armed Forces, the structure and equipment of military units, personnel management,
6. Exchange of military intelligence,
7. Logistic cooperation, grant and logistic systems,
8. Military medicine and health services,
9. Communications, electronics, information systems and cyber defence,
10. Operations other than war such as peacekeeping, humanitarian aid and counter-piracy operations and counter-terrorism,
11. Mapping and hydrography,
12. Exchange of personnel for professional development,
13. Exchange of Guest Personnel, advisors and units,

14. Exchange of information and experience on military scientific and technological research areas,
15. Social, sports and cultural activities,
16. Training and exchange of information and experience on defense against mines and improvised explosive devices,
17. Training and exchange of information and experience within the scope of Natural Disaster Relief Operation,
18. Military history, archives, publication and museology.

ARTICLE V PRINCIPLES OF IMPLEMENTATION AND COOPERATION

1. The Parties may carry out cooperation depending on their decisions in the following ways:
 - a. Meetings and visits of the Ministers of Defense, Chiefs of General Staff and their deputies or other officials authorized by the Parties,
 - b. Exchanging experience between the experts of both Parties in various fields of activities,
 - c. Organizing training, education and courses at a cost, free of charge or at reduced cost in military units, headquarters and institutions,
 - d. Contacts between similar military institutions,
 - e. Organizing joint discussions, consultations, meetings, and participating in courses, symposiums and conferences,
 - f. Participating in military exercises including real firing exercises, participating in these military exercises as observers, conducting passing exercises (PASSEX) and port visits, organizing joint exercises,
 - g. Exchange of information and training materials,
 - h. Providing mutual logistical support and exchanging munitions, materials and services in the form of grants or in return for payment.
2. The Parties may conclude complementary memoranda of understanding, protocols and arrangements for the implementation of this Agreement in accordance with the ratification processes of the Parties under their national legislation and in conformity with the provisions of this Agreement.
3. The cooperation shall be carried out by taking into consideration the mutual interests and needs of the Parties on the basis of reciprocity.
4. The material, technical information and documents exchanged in the form of grants or in return for payment, or those produced jointly by the Parties in accordance with this Agreement, other memoranda of understanding, protocols and arrangements shall not be transferred to a third country without prior mutual consent.
5. In the event that the material to be granted within the scope of this Agreement is discarded, the Receiving Party shall inform the Sending Party in written form,
6. The Parties shall assess the implementation of this agreement on a regular basis within a period agreed upon.

U.D

ARTICLE VI
COMPETENT AUTHORITIES AND ANNUAL IMPLEMENTATION PLANS

1. The competent authorities for the implementation of this Agreement are:

For the Government of the Republic of Turkey: The General Staff of the Republic of Turkey,

For the Government of the Republic of Cameroon: The Minister in Charge of Defence of the Republic of Cameroon.

2. The Parties shall prepare Annual Implementation Plans for joint activities for the implementation of this Agreement. The Annual Implementation Plans shall include the name, scope, type, date, place, executing institutions, financial aspects and other details of the activities to be carried out.

3. The cooperation between the Parties shall be strengthened through reciprocal visits at all levels mentioned in the Annual Implementation Plans.

ARTICLE VII
SECURITY OF CLASSIFIED INFORMATION AND MATERIAL

1. All classified information, documents, physical and intellectual property rights and the military material provided or produced under this Agreement shall be exchanged, used and protected for their own purposes according to the subsequent memoranda of understanding, protocols and arrangements to be concluded between the Parties.

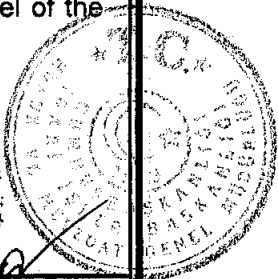
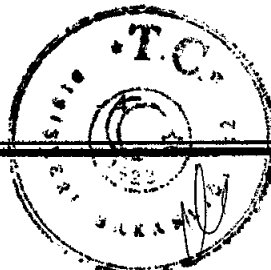
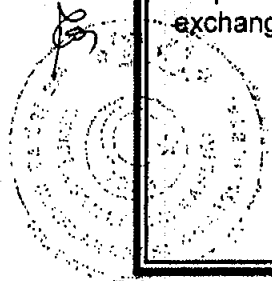
2. The Parties, in accordance with their national legislation, shall ensure the protection of information, documents, and all data on the materials and equipment to be exchanged within the scope of the implementation of this Agreement or performance of the joint activities. In this scope they shall take the same measures as the ones necessary for the protection of their own classified information of the same level. The Parties shall give the exchanged information the appropriate classification level as shown in the table below.

For the Government of the Republic of Turkey		For the Government of Republic of Cameroon	
Top Secret	Çok Gizli	Top Secret	Très Secret
Secret	Gizli	Secret	Secret
Confidential	Özel	Confidential	Confidentiel
Restricted	Hizmete Özel	Restricted	Restreint
Unclassified	Tasnif Dışı	Unclassified	Non classés

3. The classified information and material shall not be disclosed to or shared with (or transferred to) a third party without a prior written consent of the Party providing them.

4. The classified information and material shall only be exchanged through inter-governmental channels or other channels approved by the security authorities designated by the Parties. The classification level of the information shall be determined by the Party providing the information.

5. The Parties, even after the termination of this Agreement, shall continue to be responsible for the protection and prevention of the release of the classification level of the exchanged classified information and material.



6. The Parties shall ensure effective protection of the rights for intellectual property transferred or created under this Agreement in accordance with their national legislation and international treaties to which they are a party. In the context of this Agreement, intellectual property shall be understood as described in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm on 14 July 1967.

7. If deemed necessary, a separate security agreement on the transfer, usage and protection of the classified information and materials exchanged within the scope of this Agreement may be signed under the responsibility of the bodies authorized for each of the cooperation areas specified in ARTICLE IV.

8. The information obtained during the implementation of the provisions of this Agreement shall not be used by either Party against the interests of the other Party or any third Party.

9. The Parties shall ensure that access to the classified information and materials is given according to need-to-know basis and to the personnel having appropriate security clearance.

10. In the event that the information exchanged in terms of implementing this Agreement is unexpectedly disclosed, the Party discovering the fact shall inform the other Party of the situation.

ARTICLE VIII LEGAL MATTERS

1. Guest Personnel and their Dependents and Guest Students shall be subject to the national legislation and jurisdiction of the Receiving Party during their presence in the territory of the Receiving Party, including entry, stay and exit. In cases where the jurisdiction of the Receiving Party is applied and the verdict itself entails a penalty which is not contained in the legislation of the Sending Party, a type of penalty which is contained in the legislation of both States or suitable for both States shall be applied.

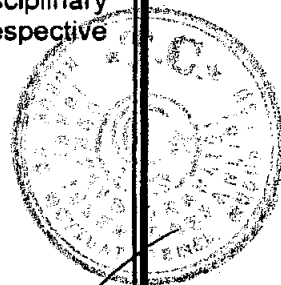
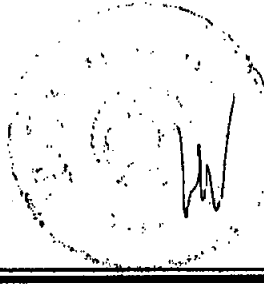
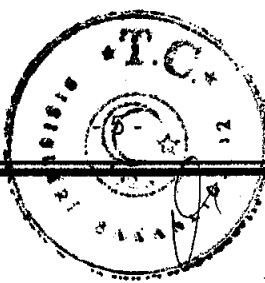
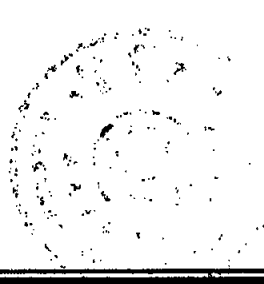
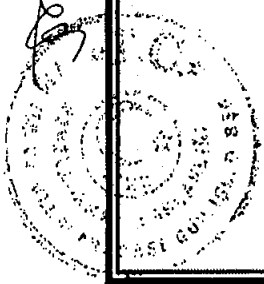
2. In the event that any of Guest Personnel, their Dependents or Guest Students are detained or arrested, the Receiving Party shall promptly inform the Sending Party of the situation.

3. In the event that any of the Guest Personnel, their Dependents or Guest Students faces a legal investigation or trial in the Receiving Party, he or she shall be entitled to all generally accepted legal protection which shall be no less than the one enjoyed by the nationals of the Receiving Party.

4. The activities of the Guest Student and Guest Personnel may be terminated if they violate the laws of the Receiving Party.

5. The Sending Party shall retain exclusive disciplinary jurisdiction over the Guest Student and Guest Personnel within the territory of the Receiving Party. However, the competent military authorities of the Receiving Party may give orders to the Guest Student and Guest Personnel under their command as required by the duty.

6. Senior Personnel of the Sending Party shall be authorized to apply disciplinary measures on Sending Party personnel in accordance with the provisions of their respective military service laws and disciplinary laws.



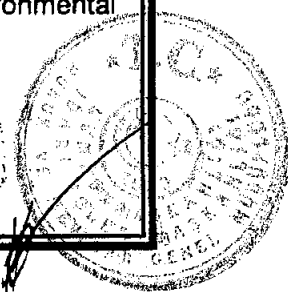
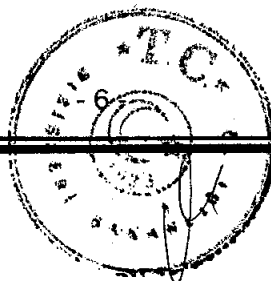
**ARTICLE IX
COMPENSATION CLAIMS**

1. The national legislation of the Receiving Party shall be applied to the compensation claims of the third party during the implementation of this Agreement.
2. The Parties shall not claim compensation from each other for the injury or death of their personnel or for the damages/losses inflicted on individuals, goods and environment in the course of the performance of the activities under this Agreement except where such damage or loss resulted from gross negligence or intentional misconduct.
3. The Parties shall jointly determine whether such a situation has arisen out of gross negligence or intentional misconduct or not.

**ARTICLE X
ADMINISTRATIVE MATTERS**

1. The Guest Personnel and their Dependents and Guest Students shall not enjoy diplomatic immunities and privileges.
2. Unless otherwise mutually agreed by the Parties, the Receiving Party shall not assign duties to the Guest Student and Guest Personnel other than those specified in this Agreement or in subsequent agreements and arrangements.
3. The Guest Student and Guest Personnel shall be subject to the same administrative applications as their counterparts in the Receiving Party.
4. The military personnel of the Sending Party shall have the right to wear their own national uniform unless otherwise agreed in other memoranda of understanding, protocols and technical arrangements to be signed within the framework of this Agreement. The Receiving Party shall provide, to the possible extent, the necessary equipment for the performance of an activity during the duty. However, Guest Students must wear the military uniform provided by the Receiving Party. These Guest Students may attach military symbols provided by the Sending Party in order to be recognized.
5. The Sending Party shall retain the right to call back its personnel when it deems necessary. The Receiving Party, when it receives such a request from the Sending Party shall take the necessary measures as soon as possible for the return of the relevant personnel.
6. Administrative matters which constitute exceptions shall be specified in other memoranda of understanding, protocols or technical arrangements to be signed within the framework of this Agreement.
7. The Guest Personnel and their Dependents may benefit from the officers' clubs and military commissaries within the framework of the regulations of the Receiving Party.
8. In the event that any of the Guest Personnel and their Dependents and Guest Students dies, the Receiving Party shall inform the Sending Party of the situation, transport the deceased to the nearest international airport within its territory and take other necessary measures including medical protection until the body is transferred.
9. The Guest Personnel and their Dependents and Guest Students shall avoid the actions that may harm the environment, pay utmost attention to the prevention of environmental pollution and shall comply with the regulations of the Receiving Party in this matter.

U.D



10. The Receiving Party shall make the final decision regarding the provision of transportation services necessary for the conduct of the activities on reciprocity basis and considering its capabilities at a cost/at no cost.

11. The selection of Guest Personnel and Guest Student shall be executed by Sending Party in accordance with criteria determined by Receiving Party.

ARTICLE XI MEDICAL SERVICES

1. The Guest Personnel and the Guest Student shall be in good health condition to perform any activity under this Agreement. The Receiving Party may request a medical report showing that they are medically in good condition.

2. The costs of the examination and treatment services for the Guest Students shall be covered according to the national legislation of the Receiving Party. The health insurance premiums or health expenses of the Guest Students shall be covered by the Receiving Party.

3. Emergency medical services and urgent dental care services of Guest Personnel and their Dependents are provided free of charge by the Receiving Party. The costs of the medical examination and treatment, excluding emergency medical services and urgent dental care, of the Guest Personnel and their Dependents shall be covered by a health insurance to be according to the national legislation of the Receiving Party.

4. The Receiving Party shall decide whether the insurance premiums and treatment service costs shall be provided for the Guest Personnel and their Dependents in return for payment or free of charge. If it is decided to make a payment by the Receiving Party, the insurance premiums and treatment service costs for the Guest Personnel and their Dependents shall be covered by the Sending Party or the Guest Personnel.

ARTICLE XII FINANCIAL MATTERS

1. The Sending Party shall be responsible for the salary/ allowance, lodging, boarding, transportation and other financial rights of the Guest Personnel and Guest Students assigned to conduct the cooperation activities under this Agreement.

2. However, if requested by the Sending Party, the Receiving Party shall decide, whether the following matters shall be met or not, and the terms of meeting them for the Guest Personnel and Guest Students assigned for training and education purposes.

a. For Guest Personnel:

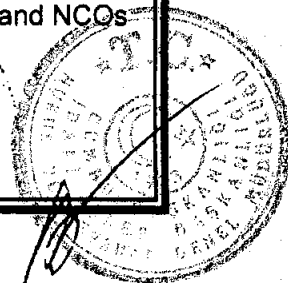
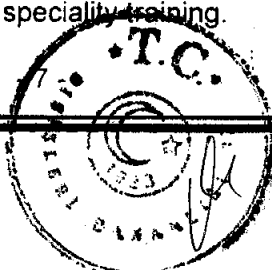
(i) Monthly salary (terms and amounts shall be determined by the Receiving Party considering the ranks of the course-participant officers and NCOs. Armed Forces civilian persons shall be considered as NCOs.)

(ii) Training and Education Costs (at a cost, reduced cost or free of charge),

(iii) Dress (only to be worn by the course-participant officer and NCOs in the training-educational institutions, based on the allocations of the equivalent officers and NCOs of the Receiving Party).

(iv) Shift pay for doctors receiving speciality training.

is D



- b. For the Guest Students:
- (i) Boarding,
 - (ii) Lodging (in the guesthouse or facility determined by the Receiving Party),
 - (iii) Daily allowance (terms and amount determined by the Receiving Party),
 - (iv) Training and Education Costs (at a cost, reduced cost or free of charge),
 - (v) Dress (according to the allocations determined for the equivalent Students of the Receiving Party),
 - (vi) Wages paid to sixth grade medical school students during their internship.
3. Turkish language courses to be provided in Turkey (including language preparatory classes for academic education) and French language courses to be provided in Cameroon shall be free of charge. Training requiring high costs (such as flight training, physiological training, diver training, free escape tower training, etc.) shall be provided at full price.
4. The Guest Student and Guest Personnel shall clear their own debts and those of their Dependents when they leave the Receiving Party permanently. In case of an emergency withdrawal, the debts of the Guest Personnel and their Dependents as well as Guest Students shall be paid by the Sending Party according to the invoice to be issued by the Receiving Party.
5. Training and education costs shall be paid in U.S. Dollar by the Sending Party to the bank account determined by the competent authority of the Receiving Party within 60 (sixty) days following the receipt of the invoice at the end of every training and education period (the costs of one-month or shorter training shall be paid in cash).
6. The Guest Personnel and their Dependents as well as Guest Students shall be subject to the tax law effective in the Receiving Party during their entry, stay and departure.

ARTICLE XIII CUSTOMS AND PASSPORT PROCEDURES

1. The Sending Party shall communicate in advance to the competent authorities of the Receiving Part the identity of the Guest Personnel, Guest Students and Dependents entering its territory, as well as the termination of their duties and where appropriate, the subsequent date of their departure from the territory of the Receiving Party.
2. The Guest Personnel and their Dependents as well as Guest Students shall be subject to the regulations of the Receiving Party regarding the residence and travel of foreigners in the territory of the Receiving Party.
3. The Guest Personnel and their Dependents as well as Guest Students shall be subject to the customs and passport regulations of the Receiving Party during their entry into and exit from its country. However, the Receiving Party shall provide all possible administrative facilities within the framework of its legislation.

15.0

**ARTICLE XIV
COMMITMENTS OF THE PARTIES ARISING FROM OTHER
INTERNATIONAL AGREEMENTS**

The provisions of this Agreement shall not affect the rights and commitments of the Parties arising from other international agreements and shall not be used against the interests, security and territorial integrity of other States.

**ARTICLE XV
SETTLEMENT OF DISPUTES**

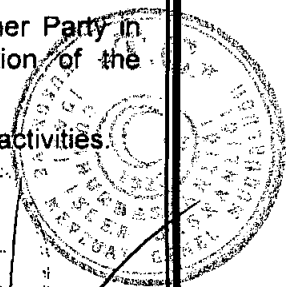
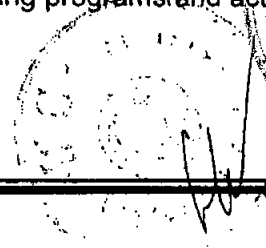
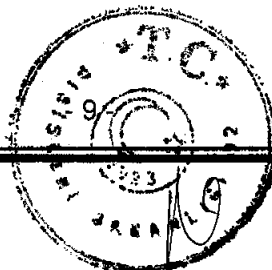
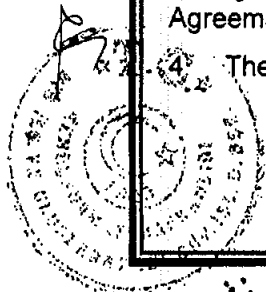
1. Any dispute arising from the implementation or interpretation of this Agreement shall be settled by consultations and negotiations between the Parties at the possible lowest level and shall not be referred to any national or international tribunal or to any third party for the settlement.
2. If the dispute is not resolved within 60 days from the date of occurrence, the Parties shall begin negotiations within 30 days. If no solution is achieved within the following 60 days, the Parties may terminate this Agreement in accordance with the procedure specified in ARTICLE XVII.

**ARTICLE XVI
AMENDMENT AND REVIEW**

Either Party may propose amendment or review of this Agreement through diplomatic channels, if deemed necessary. Negotiations shall start within 30 (thirty) days from the date of the receipt of the written proposal. If no result is obtained within 60 (sixty) days, the Parties may terminate this Agreement in accordance with the procedure specified in ARTICLE XVII. Agreed written amendments or revisions shall enter into force in accordance with the procedures set forth in ARTICLE XVIII governing the entry into force of this Agreement.

**ARTICLE XVII
DURATION AND TERMINATION**

1. This Agreement shall remain in force for a period of 5 years.
2. Unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate it, this Agreement shall be extended automatically for successive periods of five (5) year.
3. Either Party may notify its intention to terminate the Agreement to the other Party in writing through diplomatic channels at any time. Notifications on termination of the Agreement shall be effective 90 days after the notification is made.
4. The termination of this Agreement shall not affect the ongoing programs and activities.



**ARTICLE XVIII
RATIFICATION AND ENTRY INTO FORCE**

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other through diplomatic channels of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the Agreement.

**ARTICLE XIX
TEXT AND SIGNATURE**

This Agreement was done in Ankara/TURKEY, on January 30, 2018 in two original copies in Turkish, French and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

SIGNATURE :

Ümit Dündar

NAME

: General Ümit DÜNDAR

TITLE

**: Deputy Chief of the
Turkish General Staff**

**ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF CAMEROON**

SIGNATURE :

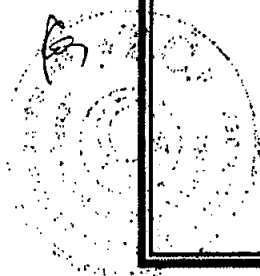
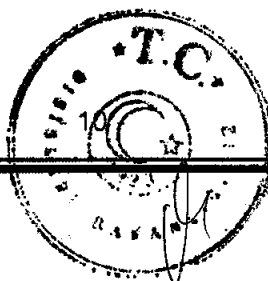
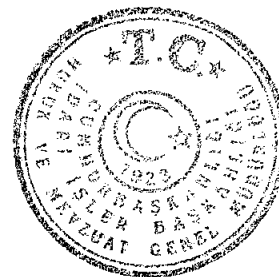
Joseph Beti Assomo

NAME

: Joseph BETI ASSOMO

TITLE

**: Minister Delegate at
the Presidency in
Charge of Defense**



✓

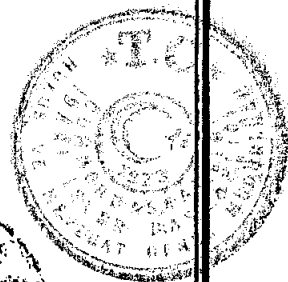
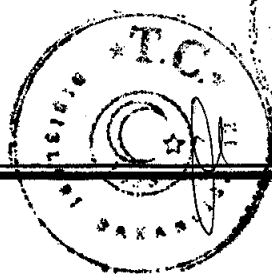
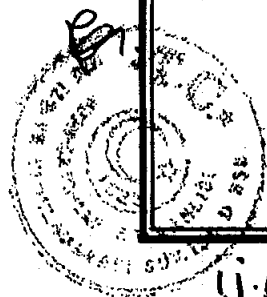
ACCORD-CADRE MILITAIRE

ENTRE

**LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE
TURQUIE**

ET

**LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE
DU CAMEROUN**



[Signature]

**ACCORD-CADRE MILITAIRE ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN**

PREAMBULE

**LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU CAMEROUN
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE**

Ci-après dénommés individuellement la "Partie" et collectivement les "Parties";

CONSIDERANT les liens d'amitié et de coopération qui lient la République du Cameroun et la République de Turquie.

RÉAFFIRMANT leur attachement commun au droit international, à la Charte des Nations Unies et notamment au principe de règlement pacifique des différends internationaux,

CONSIDÉRANT que la coopération en matière de défense, fondée sur les principes du respect mutuel de la souveraineté, de l'indépendance, de l'intégrité territoriale et de l'égalité de deux États, contribuera à servir leurs intérêts communs et à stimuler la performance économique de leurs deux pays,

DÉSIREUX d'approfondir et de renforcer leur coopération en matière de défense, conformément aux lois nationales, aux lois, aux normes, accords et conventions internationaux,

ONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

**ARTICLE I^{er}
OBJET**

Le présent Accord définit le cadre des relations et renforce la coopération entre les Parties dans les domaines spécifiés à l'ARTICLE IV.

**ARTICLE II
CONTENU**

Le présent Accord s'applique à l'échange de personnels, de matériels, d'équipements, d'informations et d'expériences dans les domaines visés à l'ARTICLE IV ci-dessous et à ceux éventuellement arrêtés d'accord parties en application des dispositions prévues dans les mémorandums d'entente, les protocoles et autres instruments techniques signés en vertu du présent Accord.

**ARTICLE III
DEFINITIONS**

Au sens du présent Accord, le terme ou l'expression :

1. **Partie d'envoi** désigne la Partie qui envoie les personnels, les matériels et les équipements dans la Partie d'accueil dans le cadre de la mise en œuvre du présent Accord.
2. **Partie d'accueil** désigne la Partie qui accueille sur son territoire les personnels, les matériels et les équipements de la Partie d'envoi dans le cadre de la mise en œuvre du présent Accord.

3. **Personnel invité** désigne les personnels militaires ou civils des forces armées envoyés par l'une des Parties à l'autre dans le cadre de la mise en œuvre du présent Accord.
4. **Étudiant invité** désigne un étudiant envoyé par la Partie d'envoi au sein des Forces Armées de la Partie d'envoi, pour recevoir une formation dans les écoles militaires de la Partie d'accueil ou dans d'autres établissements d'enseignement déterminés par la Partie d'accueil.
5. **Personne à charge**, signifie le conjoint et les enfants des Personnels invités dont ils ont à la charge, conformément à leurs législations nationales respectives.
6. **Superviseur**, renvoie à la personne la plus âgée parmi le Personnel invité autorisée à superviser les activités du groupe de personnels militaires/civils envoyés dans le cadre du présent Accord et désignés conformément à la législation nationale de la Partie d'envoi.
7. **Subvention** s'entend de tout don ou transfert d'un bien ou d'un service gratuit.
8. **Service** signifie, conformément à l'Accord entre les Parties, la formation, l'information technique, le soutien, le développement, la maintenance, la réparation, la récupération, l'élimination, l'appui et la consultation en matière portuaire ainsi que l'attribution de véhicules terrestres, maritimes et aériens, d'équipement, d'armes, de bâtiment et terrains, à condition que la propriété soit conservée.
9. **Appui logistique** comprend la vente, le don, le transfert, l'allocation et l'échange de fournitures et de service.
10. **Informations et matériel classifiés** : Information et matériels officiels qui doivent être protégés pour des raisons de sécurité nationale. Par conséquent, ils sont régis par une l'application de classification de sécurité nationale. Ces informations peuvent être sous forme orale, visuelle, magnétique ou imprimée, ou sous forme technologique ou de dispositif, y compris des informations soumises aux droits de propriété intellectuelle.

ARTICLE IV DOMAINES DE LA COOPÉRATION MILITAIRE

La coopération entre les Parties porte sur les domaines suivants :

1. Formation et instruction militaire,
2. Participation à des exercices/formations ou à des exercices conjoints,
3. Industrie de la défense,
4. Coopération militaire et visites de contact entre les forces armées,
5. Structure organisationnelle des forces armées, structure et équipement des unités militaires, gestion du personnel,
6. Échange de renseignements militaires,
7. Coopération logistique, les dons et les systèmes logistiques,
8. Médecine militaire et services de santé,
9. Communications, électroniques, systèmes d'information et cyber-défense,
10. Opérations militaires autres que la guerre, telles que le maintien de la paix, aide humanitaire, les opérations de lutte contre piraterie maritime et de lutte contre le terrorisme,
11. Etudes cartographiques et hydrographiques,
12. Échange de personnel dans le cadre du perfectionnement professionnel,
13. Échange de Personnel invité, des conseillers et unités,

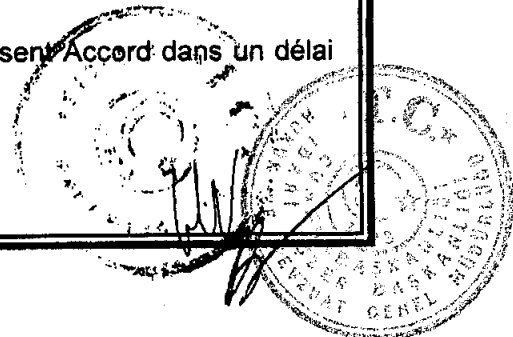
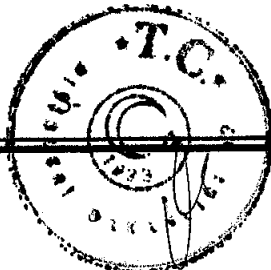
14. Échange d'informations et d'expériences sur les domaines de la recherche scientifique et technologique militaire,
15. Activités sociales, sportives et culturelles,
16. Formation et échange d'informations et d'expériences sur la protection contre les mines et les engins explosifs improvisés,
17. Formation et échange d'informations et d'expériences dans le cadre des opérations de secours en cas de catastrophe naturelle,
18. Histoire militaire, archives, publications et muséologie,

ARTICLE V

MODALITÉS DE MISE EN ŒUVRE ET PRINCIPES DE LA COOPÉRATION

1. La coopération s'établit au moyen des activités ci-après, réalisées d'accord partie :
 - a. Réunions et visites des Ministres de la Défense, des Chefs d'État-major des armées et de leurs adjoints ou de tout autre responsable désigné par les Parties,
 - b. Échange d'expériences entre les experts des Parties dans divers domaines d'activités,
 - c. Organisation des stages de formation et d'entraînement gratuits, à taux réels ou réduits dans les unités, les États-majors et les institutions militaires,
 - d. Contacts entre les institutions militaires de même niveau,
 - e. Organisation de discussions, consultations, réunions conjointes et participation aux stages, symposiums et conférences,
 - f. Participation aux exercices militaires y compris lors d'exercices de tir réels, participation à ces exercices militaires en tant qu'observateurs, organisation de formations de passage à quai (PASSEX) et des visites portuaire, organisation d'exercices conjoints,
 - g. Échange d'informations et de matériels de formation,
 - h. Fourniture mutuelle du soutien logistique et échange, de munitions, de matériels et de services sous forme de dons ou à titre onéreux.
2. Les Parties peuvent conclure des mémorandums d'entente, des protocoles et des instruments complémentaires pour la mise en œuvre du présent Accord conformément aux processus de ratification des Parties inscrits dans leur législation nationale et aux dispositions du présent Accord.
3. La coopération est développée dans le respect des intérêts mutuels et des besoins des Parties selon le principe de réciprocité.
4. Les matériels, informations et documents techniques échangés sous forme de dons ou à titre onéreux, ou produits conjointement par les Parties conformément au présent Accord ou d'autres mémorandums d'entente, instruments et protocoles, ne peuvent être transférés à un pays tiers sans consentement mutuel préalable.
5. Au cas où la Partie d'accueil se débarrasse du matériel fourni dans le cadre du présent Accord, elle informe par écrit la Partie d'envoi.
6. Les Parties évaluent régulièrement la mise en œuvre du présent Accord dans un délai convenu.

U.D



ARTICLE VI AUTORITÉS COMPÉTENTES ET PLANS ANNUELS DE MISE EN ŒUVRE

1. Les autorités compétentes pour la mise en œuvre du présent Accord sont:

Pour le Gouvernement de la République de Turquie: l'État-major Général de la République de Turquie

Pour le Gouvernement de la République du Cameroun: le Ministre délégué à la Présidence chargé de la Défense de la République du Cameroun

2. Les Parties préparent des plans annuels de mise en œuvre des activités conjointes pour la mise en œuvre du présent Accord. Lesdits plans annuels précisent les dénominations, étendue, type, date, lieu, organismes de mise en œuvre, aspects financiers et autres détails des activités qui seront menées.

3. La coopération entre les Parties est renforcée par les visites réciproques à tous les niveaux mentionnés dans les plans annuels de mise en œuvre.

ARTICLE VII SÉCURITÉ DES INFORMATIONS ET MATÉRIELS CLASSIFIÉS

1. Tous les documents et les informations classifiés, les droits de propriétés intellectuelles et physiques, et les matériels militaires fournis ou produits dans le cadre du présent Accord sont échangés, utilisés et protégés conformément à leur destination en application des mémorandums d'entente, protocoles et instruments subséquents conclus entre les Parties.

2. Conformément à leurs législations nationales, les Parties sauvegardent et sécurisent les informations, documents et toutes les données sur les matériels et équipements échangés dans le cadre de la mise en œuvre du présent Accord ou l'exécution des activités conjointes. A cet effet, ils doivent prendre les mêmes mesures que celles nécessaires à la protection de leurs propres informations classifiées du même niveau. Les Parties donnent les classifications de sécurité appropriées qui sont indiquées dans le tableau ci-dessous aux informations échangées.

Pour le Gouvernement de la République de Turquie		Pour le Gouvernement de la République du Cameroun	
Top Secret	Çok Gizli	Top Secret	Très Secret
Secret	Gizli	Secret	Secret
Confidential	Özel	Confidential	Confidentiel
Restricted	Hizmete Özel	Restricted	Restreint
Unclassified	Tasnif Dışı	Unclassified	Non classés

3. Les informations et matériels classifiés ne doivent pas être divulgués et partagés avec (ou transférés à) des tiers sans le consentement préalable écrit de la Partie qui les fournit.

4. Les informations et matériels classifiés s'échangent uniquement par voie gouvernementale et par le biais d'autres institutions approuvées par les autorités de sécurité compétentes des Parties. Le statut de classification des informations est déterminé par la Partie qui fournit les informations.

5. Les Parties demeurent responsables de la sauvegarde et de la sécurisation du statut de classification des informations et matériels échangés même après le terme du présent Accord.

6. Les Parties garantissent une protection efficace des droits de propriété intellectuelle créés ou transférés en vertu du présent Accord conformément à leur législation nationale at aux traités internationaux auxquels ils sont parties. Dans le contexte du présent Accord, la propriété intellectuelle répond à la description de l'Article 2 de la Convention créant l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle signée à Stockholm le 14 juillet 1967.

7. Un accord de sécurité distinct sur le transfert, l'utilisation et la protection des informations et des matériels classifiés échangés selon les termes du présent Accord peut être signé, en cas de nécessité, sous la responsabilité des autorités compétentes dans chaque domaine de coopération mentionnés à l'ARTICLE IV.

8. Les informations obtenues lors de la mise en œuvre des dispositions du présent Accord ne peuvent être utilisées par une Partie contre les intérêts de l'autre Partie ou de tout tiers.

9. Les Parties veillent à ce que l'accès aux informations et aux matériaux classifiés ne soit accordé qu'en fonction du principe du besoin de connaître et au personnel ayant une autorisation de sécurité appropriée.

10. Dans le cas où les informations échangées au sujet de la mise en œuvre du présent Accord sont divulguées de manière accidentelle, la Partie qui découvre le fait informera l'autre Partie de la situation.

ARTICLE VIII DISPOSITIONS JURIDIQUES

1. Le Personnel invité et les Personnes à charge, et l'Étudiant invité sont tenus de respecter la législation nationale et la juridiction de la Partie d'accueil durant leur séjour sur le territoire de la Partie d'accueil, y compris à leur entrée ou à la sortie dudit territoire. Dans le cas où la juridiction de la Partie d'accueil est appliquée et le verdict prévoit une peine qui n'est pas stipulée dans la législation de la Partie d'envoi, alors une sanction similaire, qui existe dans la législation des deux Etats ou qui convient aux Parties, est appliquée.

2. Au cas où un Personnel invité, une Personne à charge ou l'Étudiant invité est arrêté ou incarcéré, la Partie d'accueil informe sans délai la Partie d'envoi de la situation.

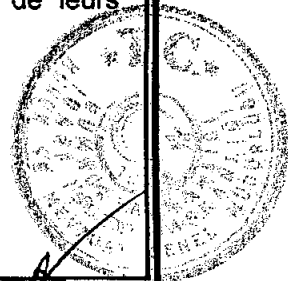
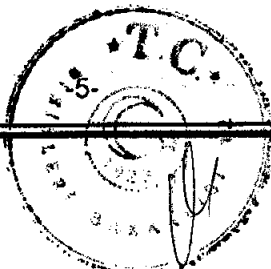
3. Au cas où un Personnel invité ou les Personnes à charge ou l'Étudiant invité fait l'objet d'une enquête judiciaire ou est traduit en justice dans la Partie d'accueil, il/elle a droit à la protection juridique généralement accordée et qui ne doit pas être insuffisante ou de niveau inférieur à celle dont jouissent les ressortissants de la Partie d'accueil.

4. Les activités des Personnels invités peuvent être interrompues, s'ils violent les lois de la Partie d'accueil.

5. La Partie d'envoi exerce une compétence disciplinaire exclusive sur l'Étudiant invité et le Personnel invité pendant son séjour sur le territoire de la Partie d'accueil. Toutefois, les autorités militaires compétentes de la Partie d'accueil peut donner des ordres à l'Étudiant invité et au Personnel invité placé sous leur commandement conformément aux nécessités de service.

6. Les Haut-responsables de la Partie d'envoi sont autorisés à appliquer des mesures disciplinaires à l'encontre de leurs personnels conformément aux dispositions de leurs règlements militaires et disciplinaires respectifs.

U.O

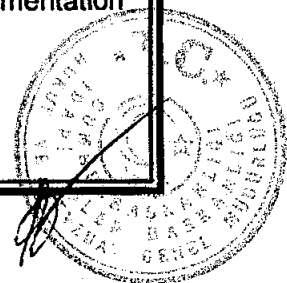
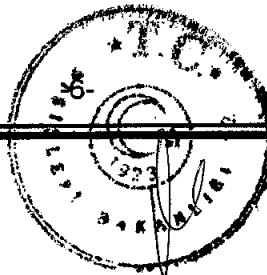
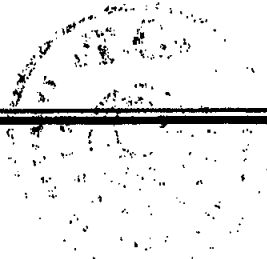
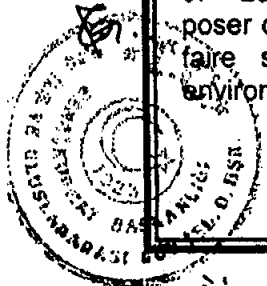


ARTICLE IX RÉCLAMATIONS

1. La législation nationale de la Partie d'accueil s'applique pour les réclamations d'un tiers dans le cadre de la mise en œuvre du présent Accord.
2. Sauf cas de négligence grave ou faute intentionnelle, l'une des Parties ne peut réclamer d'indemnisation à l'autre Partie pour des cas de blessures ou de décès d'un personnel et pour des dommages ou pertes causés sur des biens et à l'environnement lors de la mise en œuvre des activités prévues par le présent Accord.
3. Les Parties déterminent conjointement si un tel cas est le fait d'une négligence grave ou d'une faute intentionnelle.

ARTICLE X DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

1. Le Personnel invité et les Personnes à charge et l'Étudiant invité ne bénéficient pas des privilèges et immunités diplomatiques.
2. Sauf disposition contraire convenue entre les Parties, la Partie d'accueil ne doit pas assigner au Personnel invité et l'Étudiant invité des fonctions autres que celles spécifiées dans le présent Accord ou accords et instruments subséquents.
3. Le Personnel invité et l'Étudiant invité sont soumis au même traitement, sur le plan administratif, que leurs homologues de la Partie d'accueil.
4. Le personnel militaire de la Partie d'envoi peut porter l'uniforme de son pays, sauf dispositions contraires d'autres mémorandums d'entente, protocoles et instruments techniques conclus en vertu du présent Accord. La Partie d'accueil fournit, dans la mesure du possible, les équipements nécessaires pour l'exercice d'activités pendant la mission. Cependant, les Étudiants invités doivent revêtir l'uniforme militaire fourni par la Partie d'accueil. Ces étudiants invités peuvent arborer des insignes militaires fournis par la Partie d'envoi afin de se distinguer.
5. La Partie d'envoi se réserve le droit de rappeler son personnel quand il l'estime nécessaire. La Partie d'accueil prend à cet égard les dispositions nécessaires pour assurer, dans les meilleurs délais, le retour dudit personnel, dès réception de la demande de la Partie d'envoi.
6. Des dispositions administratives dérogatoires seront précisées dans les autres mémorandums d'entente, protocoles et instruments techniques signés en vertu du présent Accord.
7. Le Personnel invité et les Personnes à charge peuvent fréquenter les clubs des Officiers et les intendances militaires dans les limites des règlements fixés par la Partie d'accueil.
8. En cas de décès d'un Personnel invité, d'une personne à charge ou d'un Étudiant invité, la Partie d'accueil en informe la Partie d'envoi et prend toutes les dispositions, y compris la protection médicale nécessaire au transfert de la dépouille vers l'aéroport international le plus proche et veille au rapatriement de celle-ci dans son pays d'origine.
9. Le Personnel invité et les personnes à sa charge et l'Étudiant invité s'abstiennent de poser des actes qui pourraient s'avérer préjudiciables à l'environnement, évitent autant que faire se peut de nuire à l'environnement et se conforment à la réglementation environnementale en vigueur dans la Partie d'accueil.



10. La Partie d'accueil prend la décision finale concernant la fourniture des services de transport nécessaires à la conduite des activités sur la base de la réciprocité et compte tenu de ses capacités à titre onéreux et/ou gratuitement.

11. La Partie d'envoi désigne le Personnel invité et l'Étudiant invité conformément aux critères déterminés par la Partie d'accueil.

ARTICLE XI SERVICES MÉDICAUX

1. Le Personnel invité et l'Étudiant invité doivent être en bonne santé pour mener toute activité conformément au présent Accord. La Partie d'accueil peut demander un rapport médical attestant qu'il est médicalement apte.

2. Les coûts des examens et des traitements pour les Étudiants invités sont couverts conformément à la législation nationale de la Partie d'accueil. Cette dernière prend également en charge les primes d'assurance-maladie ou les frais de santé des Étudiants invités.

3. Le Personnel invité et les Personnes à charge bénéficient gratuitement des soins médicaux d'urgence et des soins dentaires d'urgence pris en charge par la Partie d'accueil. Les coûts induits par les examens médicaux et traitements, à l'exception des examens médicaux d'urgence et des soins dentaires d'urgence du Personnel invité et les Personnes à charge, sont couverts par une assurance souscrite conformément à la législation nationale de la Partie d'accueil.

4. La Partie d'accueil décide si les primes d'assurance et les coûts des traitements sont prévus pour le Personnel invité et les Personnes à charge en contrepartie d'un paiement ou gratuitement. Si la Partie d'accueil décide de les fournir à titre onéreux, les primes d'assurances et les coûts de traitements médicaux pour le Personnel invité et les Personnes à charge sont couverts par la Partie d'envoi ou le Personnel invité.

ARTICLE XII DISPOSITIONS FINANCIÈRES

1. La Partie d'envoi prend en charge les salaires/allocations, l'hébergement, la restauration, le transport et les autres gratifications dus au Personnel invité ou à l'Étudiant invité désigné pour exercer les activités de coopération prévues par le présent Accord.

2. Toutefois, si la Partie d'envoi en fait la demande, la Partie d'accueil décide si elle prend en charge ou non les éléments suivants, ainsi que les conditions de pris en charge pour le Personnel invité et les Étudiants invités affectés à des fins de formation et d'éducation.

a. Pour le Personnel invité;

(i) Le salaire mensuel (les modalités et les montants sont déterminés par la Partie d'accueil compte tenu des rangs des officiers et les sous-officiers participant au cours. Les Personnels civils des Forces Armées sont considérés comme des sous-officiers.),

(ii) Frais de formation et d'instruction (à titre onéreux, à coût réduit ou gratuitement),

(iii) La tenue (uniquement portée par les officiers et les sous-officiers participant au cours dans les établissements de formation et d'enseignement, sur la base des montants alloués aux officiers et sous-officiers équivalents de la Partie d'accueil).

(iv) Remboursement des indemnités pour les médecins qui reçoivent une formation spécialisée.

b. Pour les Étudiants invités;

- (i) Restauration,
- (ii) Hébergement (dans une maison d'hôtes ou une installation déterminée par la Partie d'accueil),
- (iii) L'allocation (termes et montant déterminés par la Partie d'accueil),
- (iv) Frais de formation et d'instruction (à titre onéreux, à coût réduit ou gratuitement),
- (v) Tenue (sur la base des dotations accordées aux élèves équivalents de la Partie d'accueil),
- (vi) Autres salaires versés aux élèves de 6^{ème} année de médecine pendant leur stage.

3. Les cours de langue turque dispensés en Turquie (y compris les cours préparatoires linguistiques pour l'enseignement académique) et les cours de français dispensés au Cameroun sont gratuits. La formation nécessitant des coûts élevés (comme la formation en vol, physiologique, de plongeurs, sortie de tour d'éjection, etc.) doit être fournie au tarif régulier.

4. L'Étudiant invité et le Personnel invité remboursent leurs dettes et celles des Personnes à charge lorsqu'ils quittent définitivement le territoire de la Partie d'accueil. Dans le cas d'un rappel d'urgence, les dettes de l'Étudiant ou du Personnel invité et celles des personnes à charge sont remboursées par la Partie d'envoi conformément à la facture émise par la Partie d'accueil.

5. Les frais de formation et d'instruction sont payés en dollars américains par la Partie d'envoi sur le compte bancaire déterminé par l'autorité compétente de la Partie d'accueil dans les soixante (60) jours suivant la réception de la facture à la fin de chaque période de formation et d'instruction (les frais d'une formation d'un mois ou moins sont payés en espèces).

6. Le Personnel invité et les Personnes à charge ainsi que les Étudiants invités sont soumis à la loi fiscale en vigueur dans la Partie d'accueil à leur entrée, pendant leur séjour et à leur départ.

ARTICLE XIII DISPOSITIONS RELATIVES AUX PASSEPORTS ET A LA DOUANE

1. La Partie d'envoi communique à l'avance aux autorités compétentes de la Partie d'accueil l'identité du Personnel invité, des Étudiants invités et des Personnes à charge qui entrent sur son territoire, ainsi que le moment où prend fin leur mission et, les échéant, la date ultérieure de leur départ du territoire de la Partie d'accueil.

2. Le Personnel invité et les Personnes à charge ainsi que les Étudiants invités sont soumis aux règlements de la Partie d'accueil en ce qui concerne la résidence et le voyage des étrangers sur le territoire de la Partie d'accueil.

3. Le Personnel invité et les Personnes à charge ainsi que les Étudiants invités sont soumis à la réglementation sur les douanes et les passeports de la Partie d'accueil lors de leur entrée et leur sortie du territoire. Toutefois, la Partie d'accueil accorde toutes les facilités administratives possibles dans le cadre de sa législation.

ARTICLE XIV
ENGAGEMENTS DES PARTIES DÉCOULANT D'AUTRES ACCORDS
INTERNATIONAUX

Les dispositions du présent Accord ne remettent pas en cause les droits et les engagements pris par les Parties dans le cadre d'autres accords internationaux et ne peuvent en aucun cas être utilisées pour nuire aux intérêts, à la sécurité et à l'intégrité territoriale des autres États.

ARTICLE XV
RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

1. Tout différend résultant de l'interprétation ou de l'application du présent Accord est réglé par voie de consultations et de négociations entre les Parties au niveau le plus bas possible et ne sera renvoyé devant aucun tribunal national ou international ou à un tiers.
2. Si le différend n'est pas résolu dans les soixante (60) jours suivant la date de survenue, les parties entament les négociations dans les trente (30) jours. Si aucune solution n'est trouvée dans les soixante (60) jours suivants, les Parties peuvent résilier le présent Accord conformément à la procédure spécifiée à l'ARTICLE XVII.

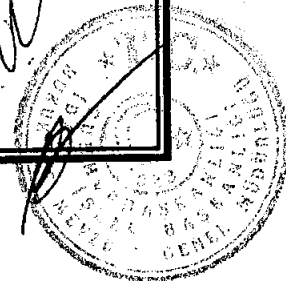
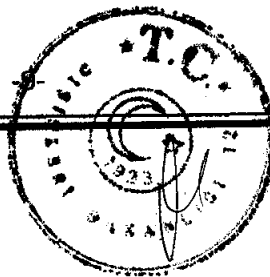
ARTICLE XVI
AMENDEMENT ET RÉVISION

Chaque Partie peut proposer l'amendement ou la révision du présent Accord par voie diplomatique, s'il juge nécessaire. Les négociations commencent dans les trente (30) jours à compter de la date de réception de la proposition écrite. Si aucun résultat n'est obtenu dans les soixante (60) jours, les Parties peuvent résilier le présent Accord conformément à la procédure spécifiée à l'ARTICLE XVII. Les amendements ou révisions écrits et convenus entrent en vigueur conformément aux procédures énoncées à l'ARTICLE XVIII régissant l'entrée en vigueur du présent Accord.

ARTICLE XVII
DURÉE ET RESILIATION

1. Le présent Accord reste en vigueur pour une période de cinq (5) ans.
2. Le présent Accord est renouvelable par tacite reconduction pour des périodes successives de cinq (5) ans, à moins que l'une des Parties notifie à l'autre, par voie diplomatique, son intention d'y mettre fin.
3. Chacune des Parties peut à tout moment notifier à l'autre Partie son intention de résilier l'Accord par écrit par la voie diplomatique. Les notifications concernant la résiliation de l'Accord entrent en vigueur quatre-vingt-dix (90) jours après la notification.
4. La résiliation du présent Accord n'affecte pas les programmes et les activités en cours.

Ü.D



**ARTICLE XVIII
RATIFICATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

Le présent Accord entre en vigueur à la date de réception de la dernière notification écrite par laquelle les Parties s'informent par voie diplomatique de la finalisation de leurs procédures juridiques internes requises pour l'entrée en vigueur de l'Accord.

**ARTICLE XIX
TEXTE ET SIGNATURE**

Fait à Ankara/Turquie le 30 Janvier 2018 en deux (02) exemplaires originaux en langues turque, française et anglais. Les trois versions faisant également foi. Toutefois, en cas de différend, la version anglaise prévaut.

**POUR LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE DE TURQUIE**

SIGNATURE : Ümit Dündar

NOM : Général d'armée
Ümit DÜNDAR

TITRE : Le chef adjoint de l'état-
major

**POUR LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE DU CAMEROUN**

SIGNATURE : 

NOM : Joseph BETI ASSOMO

TITRE : Ministre Délégué à la
Présidence chargé de la
Défense

